



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови

ПРОГРАМА

X кафедральної студентської
науково-практичної конференції

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОГО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

19 квітня 2018 р.

Київ

Відкриття конференції відбудеться

19 квітня 2018 р. о 16.00

за адресою: м. Київ, пр. Перемоги, 37, корпус 7, ауд. 606

Порядок денний роботи конференції

14.30 – 15.50	Реєстрація учасників
16.00 – 16.30	Пленарне засідання ауд. 606
16.30 – 18.00	Засідання по секціях

Організаційний комітет:

доцент Глінка Н.В.

старший викладач Ковальська Н.В.

Технічне забезпечення:

старший лаборант Ганіцька Л.І.

Робочі мови конференції : українська, англійська

ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ

Вітальне слово:

Глінка Наталія Вікторівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови.

Секція 1 ауд. 732

**Керівники секції : к. філол. н., ст. викладач Марченко В.В.,
ст. викладач Мальцева І.В., викладач Зайченко Ю.О.,
викладач Скобнікова О.В.**

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Галишич Марта Олександрівна, ЛА-43	Вербальні засоби реалізації концепту LOVE в англійській фразеології: перекладацький аспект	ст. викладач, к. філол. н., Марченко В.В.
2.	Рибалка Вікторія Сергіївна, ЛА-43	Лінгвокультурні особливості відтворення англомовних гумористичних виразів українською мовою (на матеріалі англомовного кінематографу)	ст. викладач, к. філол. н., Марченко В.В.
3.	Баженова Еліна Вадимівна, ЛА-41	Мовні засоби вираження оцінки протагоніста та антагоніста в англомовних художніх творах та їх переклад українською мовою	викладач Зайченко Ю.О.
4.	Лукач Марія Ярославівна, ЛА-42	Мовна репрезентація концепту WARRIOR у англомовних фентезійних текстах та її відтворення в українському перекладі	викладач Зайченко Ю.О.
5.	Мельчукова Валерія Олексіївна, ЛА-42	Безеквівалентні лексичні одиниці в англомовних художніх текстах та їх переклад українською мовою	викладач Зайченко Ю.О.
6.	Копич Крістіна Віталіївна, ЛА-42	Особливості вербалізації концептів HOME/HOUSE/ДІМ в англомовній та україномовній картинах світу	викладач Скобнікова О.В.
7.	Лепорська Олександра Дмитрівна, ЛА-42	Концепт FAMILY та засоби його вербалізації при перекладі українською мовою	викладач Скобнікова О.В.
8.	Цвик Наталія Павлівна	Особливості вживання евфемізмів в англомовних кіносценаріях та їх переклад українською мовою	викладач Скобнікова О.В.
9	Северина Галина Геннадіївна, ЛА-42	Прийоми семантико-прагматичної адаптації англомовних газетних заголовків в українському перекладі	ст. викладач Мальцева І.В.

Секція 2 ауд. 728
Керівники секції : к. пед. н., доцент Коломієць С.С.,
ст. викладач Ковальська Н.В.

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Дембіцька Аліна Анатоліївна, ЛА-41	Відтворення структурно-семантичних та соціокультурних особливостей англomовних синонімів термінології кримінального права в українському перекладі	доцент, к.пед.н. Коломієць С.С.
2.	Кучеренко Ольга Вікторівна, ЛА-41	Реалізація комунікативно-прагматичних, лінгвостилістичних та соціокультурних аспектів рецептивної моделі перекладу (на матеріалі перекладів Ю. Андруховича творів В. Шекспіра)	доцент, к.пед.н. Коломієць С.С.
3.	Павлова Юлія Мирославівна, ЛА-41	Відтворення в перекладі комунікативно-прагматичних особливостей лінгвокультури у наукових текстах гуманітарного спрямування (на матеріалі англійської та української мов)	доцент, к.пед.н. Коломієць С.С.
4.	Ханенко Анастасія Петрівна, ЛА-41	Відтворення комунікативно-когнітивних та лінгвістичних особливостей модифікованих паремій в англomовних публіцистичних текстах в українському перекладі	доцент, к.пед.н. Коломієць С.С.
5.	Дьяченко Валерія Віталіївна, ЛА-41	Англomовна політична метафора в сучасній комунікації та її переклад українською мовою	ст. викладач Ковальська Н.В.
6.	Чепурда Ірина Олегівна, ЛА-41	Семантико-функціональні особливості англomовної політичної лексики та їх відтворення при перекладі українською мовою	ст. викладач Ковальська Н.В.
7.	Бойченко Марія Костянтинівна, ЛА-42	Категорія заперечення в англійській офіційно-діловій комунікації та її відтворення в українському перекладі	ст. викладач Ковальська Н.В.
8.	Надточій Катерина Андріївна, ЛА-43	Структурно-семантичні особливості термінів та їх український переклад (на матеріалі англomовних текстів галузі енергетики)	ст. викладач Ковальська Н.В.

Секція 3 ауд. 612
Керівники секції : к.пед. н., доцент Волощук І.П.,
ст. викладач Іщенко О.В., ст. викладач Усик Г.М.

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Громницька Анна Олександрівна, ЛА-41	Лінгвостилістичні засоби реалізації маніпуляції в англomовних медійних текстах та їх відтворення в перекладі	ст. викладач Іщенко О.В.
2.	Орленко Світлана Олександрівна, ЛА-41	Семантичні та структурні особливості англійських фразеологізмів з зоонімічним складником: перекладацький аспект	ст. викладач Іщенко О.В.
3.	Рудковська Валентина Володимирівна, ЛА-41	Екологічні неологізми англійської мови та особливості їх перекладу українською мовою	ст. викладач Іщенко О.В.
4.	Бойко Анна Олегівна, ЛА-42	Засоби реалізації концептів TRUTH та LIE в англійській мові та їх переклад українською мовою	ст. викладач Іщенко О.В.
5.	Шеремета Катерина Борисівна, ЛА-42	Англomовні інфінітивні конструкції у науково-технічних текстах та особливості їх перекладу українською мовою	ст. викладач Іщенко О.В.
6.	Ватуліна Валерія Олександрівна, ЛА-41	Лінгвокомунікативні засоби національно-культурного етикету в англomовному науковому тексті: перекладацький аспект	ст. викладач Усик Г.М.
7.	Клімова Ольга Анатоліївна, ЛА-41	Мовні етнокультурні маркери у казковому просторі: міжкультурні особливості перекладу	ст. викладач Усик Г.М.
8.	Сіневич Володимир Русланович, ЛА-41	Прийоми перекладу мовних маркерів аргументування та персуазивності (на матеріалі англomовних політичних текстів)	ст. викладач Усик Г.М.
9.	Шишута Анна Сергіївна, ЛА-41	Суспільно-політичні реалії сучасного світу в англomовних публіцистичних текстах та їх відтворення українською мовою	ст. викладач Усик Г.М.

Секція 4 ауд. 621
Керівники секції : к. пед.н., доцент Тікан Я.Г.,
ст.викладач Василенко Л.О., викладач Ващило О.В.

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Якубовська Юлія Олександрівна, ЛА-41	Семантико-стилістичні особливості українського перекладу англомовних кіносценаріїв	ст. викладач Василенко Л.О.
2.	Люборець Дар'я Дмитрівна, ЛА-42	Функціонально-семантичні топоніми в текстах суспільно-політичного змісту та особливості їх перекладу українською мовою	ст. викладач Василенко Л.О.
3.	Шкарбань Денис Олександрович, ЛА-42	Прийоми відображення в українському перекладі лексико-прагматичних особливостей політичних промов американських та австралійських політиків	ст. викладач Василенко Л.О.
4.	Данилюк Ірина Володимирівна, ЛА-43	Словотвірні та семантичні особливості англійських іменників-неологізмів та особливості їх українського перекладу	ст. викладач Василенко Л.О.
5.	Савкова Вікторія Сергіївна, ЛА-43	Лексико-семантичні особливості англомовних рекламних повідомлень та слоганів та особливості їх українського перекладу	ст. викладач Василенко Л.О.
6.	Воробйова Анастасія Юріївна, ЛА-41	Структурно-семантичні та функціональні особливості англомовних термінів галузі економіки та їх відтворення в українському перекладі	викладач Ващило О.В.
7.	Колокольнікова Владислава Анатоліївна, ЛА-41	Медичний сленг англійської мови: функціонування та переклад українською мовою	викладач Ващило О.В.
8.	Шапран Ольга Володимирівна, ЛА-41	Особливості функціонування та перекладу українською мовою англійських гендерно-маркованих сленгізмів	викладач Ващило О.В.
9.	Літовченко Дар'я Сергіївна, ЛА-42	Ідіоматичні вирази в англійських художніх творах: лінгвопрагматичний і перекладацький аспекти	викладач Ващило О.В.

Секція 5 ауд. 726
Керівники секції : к.філол.н, доцент Глінка Н.В.,
ст.викладач Бондаренко Т.Б., ст.викладач Бесклетна О.О.,
ст. викладач Присяжнюк Н.В.

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Кушнір Вікторія Олександрівна, ЛА-42	Комунікативно-прагматичні вираження модальності в англійських прислів'ях та приказках: перекладацькі еквіваленти	ст. викладач Бондаренко Т.Б.
2.	Лисиця Оксана Сергіївна, ЛА-42	Відображення у перекладі структурно-семантичних та функціональних особливостей складних термінів у сфері банківської діяльності	ст. викладач Бондаренко Т.Б.
3.	Мітрошина Катерина Миколаївна, ЛА-42	Прагматичний аспект функціонування біноміналів в англійській мові та їх переклад українською мовою (на матеріалі текстів різних жанрів)	ст. викладач Бондаренко Т.Б.
4.	Яремішина Наталія Анатоліївна, ЛА-42	Семантико-прагматичні аспекти перекладу термінологізованої загальноживаної англомовної лексики	ст. викладач Бондаренко Т.Б.
5.	Барабаш Орина Володимирівна, ЛА-43	Лінгвокультурні аспекти пре- та постпозиційних означень в англійських прислів'ях та приказках та передача специфіки при перекладі	ст. викладач Бондаренко Т.Б.
6.	Маслікова Ірина Олександрівна, ДА-43	Способи утворення складних іменників в англійській мові в залежності від семантики їх компонентів та відтворення явища в українському перекладі	ст. викладач Бондаренко Т.Б.
7.	Герасимчук Аліна Андріївна, ЛА-43	Англійські квантитативні фразеологізми: перекладацький аспект	ст. викладач Присяжнюк Н.М.
8.	Євтушенко Софія Анатоліївна, ЛА-43	Специфіка перекладу українською мовою англійських метафор з компонентом «Тварина»	ст. викладач Присяжнюк Н.М.
9.	Жестков Олександр Ігорович, ЛА-43	Гіперболізація у текстах різних стилів: англо-українське співвідношення	ст. викладач Присяжнюк Н.М.

10.	Приварська Наталя Сергіївна, ЛА- 43	Основні закономірності перекладу англомовних компаративних фразеологізмів	ст. викладач Присяжнюк Н.М.
11	Коновалова Марина Сергіївна, ЛА- 42	Семантико-прагматичні особливості евфемізмів у медіа-текстах (на матеріалі англійської та української мов)	ст. викладач Бескетна О.О.
12	Пугачова Каріна Сергіївна, ЛА- 42	Семантико-стилістичні функції англійських ідіоматичних виразів галузі бізнесу: перекладацький аспект	ст. викладач Бескетна О.О.
13	Голікова Валерія Михайлівна, ЛА-43	Специфіка перекладу термінів в англомовних текстах галузі біоінженерних технологій	ст. викладач Бескетна О.О.
14	Іщук Дарія Ростиславівна, ЛА-43	Відтворення в українському перекладі соціальних реалій США семантичного поля «Покоління»	ст. викладач Бескетна О.О.
15	Родін Ігор Владиславович, ЛА-43	Метафори в сучасній англомовній економічній публіцистиці та способи її відтворення українською мовою	ст. викладач Бескетна О.О.
16	Єсакова Катерина Вадимівна, ЛА- 41	Особливості перекладу заперечних конструкцій в науково-технічній літературі (на матеріалі англійської та української мов)	ст. викладач Бескетна О.О.

Секція 6 ауд 614

**Керівники секції : ст. викладач Кулезньова С.С.,
викладач Гавриленко В.М.**

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента, група	Назва курсової роботи	Посада, вчений ступінь та звання, прізвище й ініціали керівника КР
1.	Шевченко- Буйволова Ольга Дмитрівна, ЛА- 41	Мовна реалізація стратегій хеджування в англомовних промовах та інтерв'ю дипломатів і політиків та їх відтворення в українському перекладі	ст. викладач Кулезньова С.С.
2.	Прибищенко Надія Вікторівна, ЛА- 42	Засоби вираження комунікативних макростратегій в науковому та політичному стилі та їх переклад українською мовою	ст. викладач Кулезньова С.С.

3.	Абу-Акел Роксолана Ібрахім Ахмад, ЛА-43	Засоби вираження конверсаційних комунікативних стратегій в політичному стилі (на матеріалі інтерв'ю та промов політиків українською та англійською мовами)	ст. викладач Кулезньова С.С.
4.	Бондаренко Олена Олександрівна, ЛА-43	Мовні засоби вираження препозиційних стратегій та їх відтворення у перекладі (на матеріалі промов британських, американських та українських політиків)	ст. викладач Кулезньова С.С.
5.	Петровська Олена Петрівна, ЛА-43	Засоби вираження апроксимації в англійських політичних текстах та їх український переклад (на матеріалі промов британських, американських та українських політиків)	ст. викладач Кулезньова С.С.
6.	Печена Анастасія Сергіївна, ЛА- 42	Засоби вираження локальної когерентності в усному дипломатичному мовленні та їх переклад українською мовою (на матеріалі промов та інтерв'ю представників дипломатичного корпусу)	ст. викладач Кулезньова С.С.
7.	Шкуліпа Юлія Сергіївна, ЛА- 41	Комунікативні стилістичні стратегії, їх функціонування та реалізація у перекладі українською мовою (на матеріалі наукових статей)	ст. викладач Кулезньова С.С.
8.	Тітарова Дарія Юріївна, ЛА-41	Гендерний аспект дослідження лінгвостилістичних особливостей промов: перекладознавчий аспект (на матеріалі промов У. Черчилля і М. Тетчер)	викладач Гавриленко В.М.
9.	Різник Анна Анатоліївна, ЛА-42	Лінгвостилістичні особливості політичних текстів: перекладацький аспект (на матеріалі промов Д. Трампа)	викладач Гавриленко В.М.
10	Комарська Кристина Сергіївна, ЛА- 42	Особливості перекладу англійських назв фільмів та книг українською мовою	викладач Растегаєва Д.Г.
11	Назарова Аліна Сергіївна, ЛА- 42	Особливості перекладу англійських інформаційно-наукових текстів у засобах масової інформації	викладач Растегаєва Д.Г.
12	Омельяненко Марія Дмитрівна, ЛА- 43	Особливості перекладу англійських авторських неологізмів українською мовою	викладач Растегаєва Д.Г.

